



# ZURICH RUGBY ACADEMY

email: [info@zurichrugbyacademy.ch](mailto:info@zurichrugbyacademy.ch) / website: [www.zurichrugbyacademy.ch](http://www.zurichrugbyacademy.ch)

<b>Registration</b>		<b>Anmeldung</b>	<b>Inscription</b>									
<p>A registration covers one season from August to Juli. With the memberfees, you get:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Certified trainers (J&amp;S, IRB)</li> <li>- Starter kit (socks, short, shirt)...</li> <li>- Lending of game shirt</li> <li>- Rugby ball</li> <li>- Subsidise for long distance trips for games or tournaments</li> <li>- Organisation of training camps</li> <li>- Facilities</li> <li>- Membership to the Swiss Rugby Federation.</li> </ul> <p>Without license the Swiss Federation does not allow kids to participate to tournaments or games.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Membership to the Swiss Rugby Federation also for the parents.</li> </ul> <p>We offer three free training sessions for children who want to try rugby sport. After that the parents have to register their kids to the club.</p> <p>For all players, we renew their training kit as soon as they are damaged or too small.</p>		<p>Die Anmeldung gilt für eine Saison, jeweils von August bis Juli. Im Mitgliederbeitrag inbegriffen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ausgebildete Trainer (J&amp;S, IRB)</li> <li>- Trainings-Kit (Socken, kurze Hose, Trikot)...</li> <li>- Leihtrikot für Matches</li> <li>- Rugby-Ball</li> <li>- Vergünstigte Langstreckenfahrten an Spiele oder Turniere</li> <li>- Organisation von Trainingslagern</li> <li>- Trainings- und Spiel-Infrastruktur</li> <li>- Mitgliedschaft bei der Swiss Rugby Federation. Dies ermöglicht die Teilnahme an Matches und Turnieren.</li> <li>- Mitgliedschaft bei der Swiss Rugby Federation auch für die Eltern.</li> </ul> <p>Wir bieten drei kostenlose Probetrainings für Kinder, die Rugby ausprobieren möchten. Danach müssen die Eltern ihre Kinder in den Club anmelden.</p> <p>Allen Spielern ersetzen wir das Trainings-Kit, wenn es beschädigt oder zu klein ist.</p>	<p>L'inscription couvre une saison d'août à juillet. Avec la cotisation, vous obtenez :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Entraîneurs diplômés (J&amp;S, IRB)</li> <li>- Kit d'entraînement (chaussettes, short, T-shirt) ...</li> <li>- Prêt du maillot lors des matches</li> <li>- Ballon de rugby</li> <li>- Subvention pour les longs trajets lors des matches ou des tournois</li> <li>- Organisation de camps d'entraînement</li> <li>- Installations sportives</li> <li>- Membre de la Fédération Suisse de Rugby.</li> </ul> <p>Sans licence la Fédération suisse ne permet pas aux enfants de participer à des tournois ou à des matches.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Membre de la Fédération Suisse de Rugby pour les parents.</li> </ul> <p>Nous proposons trois séances d'entraînement gratuites pour les enfants qui veulent essayer le rugby. Après cela, les parents doivent inscrire leurs enfants au club.</p> <p>Pour tous les joueurs, nous remplaçons le kit d'entraînement s'il est endommagé ou trop petit.</p>									
For new registration, you should fill the forms attached to this document. Only in the language that suits your convenience.		Für eine neue Anmeldung füllen Sie bitte die beigelegten Formulare in der Sprache Ihrer Wahl aus.	Pour une nouvelle inscription, vous devez remplir les formulaires annexés dans la langue qui vous convient uniquement.									
<b>Memberfees</b>		<b>Mitgliedsbeitrag</b>	<b>Cotisation</b>									
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Category Kategorie Catégorie</th> <th>Birthyear Jahrgang Année de naissance</th> <th>Memberfees Mitgliedsbeitrag Cotisation</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>U06 / U08</td> <td>2008 - 2011</td> <td>200.00 CHF</td> </tr> <tr> <td>U10..U18</td> <td>1998 - 2007</td> <td>300.00 CHF</td> </tr> </tbody> </table>	Category Kategorie Catégorie	Birthyear Jahrgang Année de naissance	Memberfees Mitgliedsbeitrag Cotisation	U06 / U08	2008 - 2011	200.00 CHF	U10..U18	1998 - 2007	300.00 CHF		
Category Kategorie Catégorie	Birthyear Jahrgang Année de naissance	Memberfees Mitgliedsbeitrag Cotisation										
U06 / U08	2008 - 2011	200.00 CHF										
U10..U18	1998 - 2007	300.00 CHF										
<p>For additional kid registered, the family receives 50 CHF discount. The oldest kid pays the full amount then the second one 50 CHF less when they belong both to the price category. If you have any questions regarding the fees, please contact the secretary (<a href="mailto:secretary@zurichrugbyacademy.ch">secretary@zurichrugbyacademy.ch</a>) or the treasurer (<a href="mailto:treasurer@zurichrugbyacademy.ch">treasurer@zurichrugbyacademy.ch</a>)</p>		<p>Jüngere Geschwisterkinder erhalten 50 CHF Rabatt. Das älteste Kind bezahlt den vollen Betrag dann das zweite nur CHF weniger, falls beide in die gleiche Preiskategorie gehören. Wenn Sie Fragen zu den Gebühren haben, kontaktieren Sie bitte den Sekretär. (<a href="mailto:secretary@zurichrugbyacademy.ch">secretary@zurichrugbyacademy.ch</a>) oder Kassier (<a href="mailto:treasurer@zurichrugbyacademy.ch">treasurer@zurichrugbyacademy.ch</a>).</p>	<p>Pour chaque enfant enregistré, la famille reçoit 50 CHF de rabais. Le plus ancien enfant paie le montant intégral, le second 50 CHF de moins s'ils sont dans la même catégorie de prix. Si vous avez des questions au sujet des frais, s'il vous plaît contacter le secrétaire (<a href="mailto:secretary@zurichrugbyacademy.ch">secretary@zurichrugbyacademy.ch</a>) ou le trésorier (<a href="mailto:treasurer@zurichrugbyacademy.ch">treasurer@zurichrugbyacademy.ch</a>).</p>									
<b>Bank details</b>		<b>Bankangaben</b>	<b>Coordonnées bancaires</b>									
		<p>Zurich Rugby Academy Account number: 0835-1625058-81 IBAN: CH84 0483 5162 5058 8100 0 SWIFT: CRESCHZZ80A Clearing: 4835</p>										
Write in the remark field: <a href="#">Fees 2015/2016</a> <a href="#">First Name / Last Name / Birth year</a>		<p>Im Bemerkungsfeld schreiben: <a href="#">Gebühren 2015/2016</a> <a href="#">Vorname / Nachname / Geburtsjahr</a></p>		<p>Ecrire dans le champ Remarque: <a href="#">Fees 2015/2016</a> <a href="#">Prénom / Nom / Année de naissance</a></p>								
<b>Zurich Rugby Academy Team</b>												



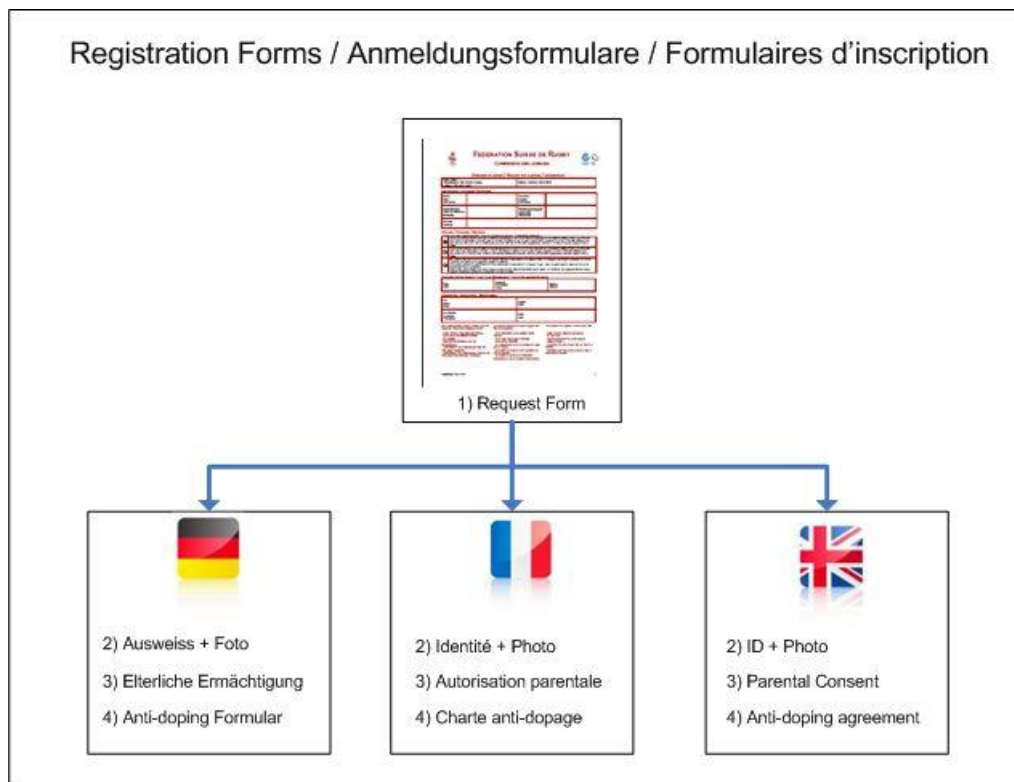
# FEDERATION SUISSE DE RUGBY

## COMMISSION DES LICENCES



### Table of contents / Inhalt / Table des matières

DEMANDE DE LICENCE / REQUEST FOR A LICENSE / LIZENZGESUCH .....	2
DEUTSCHE VERSION.....	4
KOPIE VON PERSONALAUSSWEIS ODER REISEPASS .....	4
PASSBILD .....	4
ZUSTIMMUNGSERKLÄRUNG ZWECKS AUSÜBUNG DES RUGBYSPORTS DURCH EINE/N MINDERJÄHRIGE/N .....	5
UNTERSTELLUNGSERKLÄRUNG SWISS OLYMPIC ASSOCIATION .....	6
VERSION FRANÇAISE.....	7
COPIE DE LA CARTE D'IDENTITE OU PASSEPORT .....	7
PHOTO D'IDENTITE.....	7
CONSENTEMENT POUR LA PRATIQUE DU RUGBY PAR UN MINEUR.....	8
DECLARATION DE SOUMISSION SWISS OLYMPIC ASSOCIATION.....	9
ENGLISH VERSION.....	10
COPY OF IDENTITY CARD OR PASSPORT.....	10
PASSPORT PHOTO.....	10
CONSENT FOR PRACTISING RUGBY FOR UNDER 18.....	11
ATHLETE'S AGREEMENT SWISS OLYMPIC ASSOCIATION.....	12





# FEDERATION SUISSE DE RUGBY

## COMMISSION DES LICENCES



### DEMANDE DE LICENCE / REQUEST FOR A LICENSE / LIZENZGESUCH

<b>Club / Klub</b> Zurich Rugby Academy,	<b>Saison / Season:</b> 2015-2016
---	-----------------------------------

#### DER SPIELER / LE JOUEUR / THE PLAYER

<b>Name</b> <b>Nom</b> <b>Last name</b>		<b>Vorname</b> <b>Prénom</b> <b>First name</b>	
<b>Geburtsdatum</b> <b>Date de naissance</b> <b>Birthdate</b>		<b>Staatsangehörigkeit</b> <b>Nationalité</b> <b>Citizenship</b>	
<b>Adresse</b> <b>Address</b>			

#### DÉCLARE / DECLARES / BESTÄTIGT

(COCHEZ LES CASES CORRESPONDANTES / HOOK ON THE RELEVANT SECTION / ZUTREFFENDES ANKREUZEN)

<input type="checkbox"/>	n'avoir plus participé depuis 3 ans à des compétitions domestiques (+ de 18 ans & Seniors) organisées par une fédération affiliée à l'IRB ou à la FIRA-AER. that I have not participated in the last 3 years to domestic competitions (over 18 years of age & Senior) organised by an IRB or FIRA-AER affiliated Union. seit mehr als 3 Jahre nicht mehr an Wettbewerbe eines dem IRB oder der FIRA-AER angegliederten Verbands (+ 18 Jahre & Senioren) teilgenommen zu haben.
<input type="checkbox"/>	n'avoir jamais participé à des compétitions internationales seniors ou juniors (+ de 18 ans) organisées par une fédération affiliée à l'IRB ou à la FIRA-AER. that I have never participated to an Senior or Junior international competition (over 18 years of age) organised by an IRB or FIRA-AER affiliated Union. nie an Senioren od. Junioren (über 18 Jahre) internationale Wettbewerbe eines dem IRB oder der FIRA-AER angegliederten Verbands, teilgenommen zu haben.
<input type="checkbox"/>	être prêt(e) à répondre à une convocation de l'équipe nationale correspondante à ma catégorie d'âge. Je m'engage le cas échéant à respecter et à honorer toutes les convocations aux engagements relatifs à ma sélection. to be ready to respond to a appointment from the national team corresponding to my category of age. I case, I engage myself to respect and honour all appointments due to my selection. bereit zu sein, einem Aufgebot der meiner Kategorie entsprechender National-Mannschaft folge zu leisten. Ich verpflichte mich gegebenenfalls alle meiner Selektion betreffenden Aufgebote zu respektieren und folge zu leisten.

#### DERNIÈRE APPARTENANCE / LAST CLUB MEMBERSHIP / LETZTE KLUBZUGEHÖRIGKEIT

<b>Klub</b> <b>Club</b>		<b>Verband</b> <b>Fédération</b> <b>Union</b>		<b>Saison</b> <b>Season</b>	
----------------------------	--	---	--	--------------------------------	--

#### VALIDATION / VALIDATION / BESTÄTIGUNG

<b>Ort</b> <b>Fait à</b> <b>Place</b>		<b>Datum</b> <b>Date</b>	
<b>Der Spieler</b> <b>Le joueur</b> <b>The player</b>		<b>Klub</b> <b>Club</b>	Zurich Rugby Academy

Dem unterschrieben Gesuch müssen noch die folgenden Dokumente beigelegt werden :

- Swiss Olympic Unterstellungserklärung
- Kopie eines Identitätsnachweises
- Ein Passbild
- Elterliche Ermächtigung (nur für Minderjährige)
- Austrittsbrief vom austretendem Klub (im Falle eines Transfers)
- Austrittsbrief vom austretendem Verband (im Falle eines internationalen Transfers).

La présente demande de licence signée doit être accompagnée

- de la déclaration de soumission Swiss Olympic,
- de la copie d'une pièce d'identité,
- d'une photo d'identité
- du consentement pour la pratique du rugby par un mineur,
- de la lettre de sortie du club précédent en cas de transfert,
- de la lettre de sortie de la fédération précédente en cas de transfert international.

The present form, signed, must be sent with:

- Swiss Olympic Athlete's agreement,
- ID card copy,
- parents agreement for youth players,
- passport photo
- exit letter from the former club, in case of a transfer,
- exit letter from the former union in case of international transfer.



# FEDERATION SUISSE DE RUGBY

## LIZENZENKOMMISSION



**DEUTSCHE VERSION**

### **KOPIE VON PERSONALAUSWEIS ODER REISEPASS**

Vorderseite	Rückseite

### **PASSBILD**

Min. Grösse 640x480
---------------------



# FEDERATION SUISSE DE RUGBY



## LIZENZENKOMMISSION

### ZUSTIMMUNGSERKLÄRUNG ZWECKS AUSÜBUNG DES RUGBYSPORTS DURCH EINE/N MINDERJÄHRIGE/N

#### DER/DIE UNTERZEICHNETE,

<b>NAME:</b>	<b>VORNAME:</b>
<b>TELEPHON:</b>	<b>EMAIL:</b>
<b>ADRESSE:</b>	

#### STIMME HIERMIT AUSDRÜCKLICH ZU, DASS MEIN SOHN/MEINE TOCHTER

<b>NAME:</b>	<b>VORNAME:</b>
<b>GEBURTSDATUM:</b>	<b>STAATSANGEHÖRIGKEIT:</b>
<b>ADRESSE:</b>	

#### IM RUGBY SPIELT UND DIE STATUTEN DES CLUBS BEFOLGT

<b>CLUB: Zurich Rugby Academy</b>	<b>SAISON: 2015-2016</b>
-----------------------------------	--------------------------

#### GEEIGNETHET

Ich bin mündlich belehrt worden und erkläre dies nachfolgend nochmals schriftlich, dass mir bekannt ist, dass Rugby eine Kontaktsportart ist. Mir ist bekannt, dass Rugby voraussetzt, dass sich das Kind in einer guten gesundheitlichen Kondition befindet. Ich versichere, dass mir nichts im Rahmen seines Gesundheitszustandes bekannt ist, was gegen die Ausübung des Rugby sprechen würde. Mir ist insbesondere bekannt, dass bestimmte Krankheiten die Ausübung von Rugby ausschließen, wie zum Beispiel: Epilepsie, Veränderungen der Herzkranzgefäße, Blutungsneigungen, Herzfehler. Ich wurde auch darauf hingewiesen, dass diese Aufzählung keinesfalls abschließend ist und es auch noch weitere Krankheiten geben kann, die die Ausübung von Rugby ausschließen können. Ich bin darüber belehrt worden, dass ich in jedem Fall Krankheiten des Kindes, sollten solche vorliegen, zu offenbaren habe.

Ich erkläre weiter, dass das Kind keine Medikamente einnimmt oder nur solche Medikamente, von denen mir ärztlicherseits ausdrücklich bestätigt wurde, dass sie keinerlei negative Auswirkungen auf die Ausübung des Rugby haben.

Mir ist bekannt, dass der Club keine Haftung für Gesundheitsschäden des Kindes übernimmt.

#### UNFÄLLE

Für den Fall, dass ich im Falle eines Unfalls – nicht nur beim Rugby - nicht sofort erreichbar sein sollte, ermächtige ich die/den verantwortlichen Leiter resp. Club oder Verbandsorgane, nach sorgfältiger Abwägung und ggf. Rücksprache mit den behandelnden Ärzten, alles notwendige zu tun, was diese für erforderlich halten, um eine ausreichende ärztliche und medizinische Versorgung des Kindes sicherzustellen. Ich ermächtige dazu ausdrücklich jede notwendige medizinische Abklärung, Pflege oder chirurgischen Eingriff. Ich ermächtige die Club-/ Verbandsverantwortlichen dazu, die Einlieferung des Kindes in jedem Pflegeinstitut anzuordnen, dazu die notwendigen Ein- und Auslieferungsformalitäten auszufüllen und nach erfolgter Pflege das Kind wieder in die Obhut zu nehmen, auch im Ausland, und – sofern im Ausland – die Überstellung des Kindes in die Schweiz zu organisieren.

#### VERSICHERUNGSSCHUTZ

Ich bestätige, dass mein Sohn/ meine Tochter über einen ausreichenden Versicherungsschutz für die Behandlung von Unfällen irgendwelcher Art – nicht nur von Rugby- Unfällen, im In- und Ausland verfügt.

#### ANTIDOPING

Ich habe die Anti-Doping-Erklärung von Swiss Olympic gelesen und unterzeichnet und bin damit einverstanden.

Falls mein Sohn/ meine Tochter Medikamente einnehmen müssen, kläre ich mit dem behandelnden Arzt ab, ob sich diese auf der Liste der verbotenen Substanzen der World Anti Doping Agency befinden und, sofern dies der Fall ist, informiere ich den Trainer.

Ich nehme zur Kenntnis, dass sich mein Sohn/ meine Tochter Antidoping-Kontrollen zu unterziehen hat und gebe dazu meine ausdrückliche Einwilligung.

Ich nehme zur Kenntnis dass ein Verstoß gegen Anti-Doping Vorschriften zu Sanktionen gegen meinen Sohn/ meine Tochter, insbesondere zu finanziellen Strafen führen kann, welche durch die Inhaber der elterlichen Gewalt zu bezahlen sind.

#### UPGRADE (ÜBERZUPRÜFEN FÜR DIE ANNAHME)

<input type="checkbox"/>	Ich bin ausdrücklich damit einverstanden, dass mein Sohn/ meine Tochter auch gegen Mannschaften mit Spielern von höheren Altersklassen, insbesondere auch mit erwachsenen Spielern, spielen kann oder Trainings durchführen kann in Gruppen von Spielern von höheren Altersklassen/erwachsenen Spielern.
--------------------------	--

#### BESTÄTIGUNG

<b>ORT</b>	<b>DATUM</b>	<b>UNTERSCHRIFT</b>
------------	--------------	---------------------



# FEDERATION SUISSE DE RUGBY

## LIZENZENKOMMISSION



### UNTERSTELLUNGSERKLÄRUNG SWISS OLYMPIC ASSOCIATION

<b>NAME:</b>	<b>VORNAME:</b>
<b>ADRESSE:</b>	

(nachfolgend : Sportler/Sportlerin)

1. Der unterzeichnende Sportler verzichtet auf jede Form von Doping. Als Doping gilt die Verwendung von Substanzen aus verbotenen Wirkstoffgruppen und die Anwendung verbotener Methoden entsprechend der jeweils aktuellen Dopinglisten von Swiss Olympic und von International Rugby Board (IRB).
2. Der Sportler verpflichtet sich, sich regelmässig (mind. einmal im Monat) über die aktuelle Dopingliste zu informieren<sup>1</sup>. Er nimmt zur Kenntnis, dass Nichtkennen der aktuellen Dopingliste die Strafbarkeit von Dopingvergehen nicht ausschliesst.
3. Der Sportler erklärt sich mit Kontrollen durch die zuständigen Doping-Kontroll-Behörden anlässlich von Wettkämpfen und ausserhalb von Wettkämpfen einverstanden. Der Sportler, der sich vorsätzlich einer Doping-Kontrolle widersetzt oder entzieht oder den Zweck derselben vereitelt, wird bestraft, wie dies bei einem positiven Befund der Fall wäre. Der Versuch hierzu kann auch bei negativem Befund bestraft werden.
4. Der Sportler unterzieht sich im Falle eines Doping-Verstosses der Sanktion gemäss den Statuten und Reglementen von Swiss Olympic, der Fédération Suisse de Rugby (FSR), der Fédération Internationale de Rugby Amateur-Association Européenne de Rugby (FIRA-AER) und des International Rugby Board (IRB). Er erklärt, diese zu kennen. Er anerkennt die ausschliessliche Zuständigkeit der Disziplinarkammer von Swiss Olympic zur erstinstanzlichen Beurteilung von Doping-Vergehen und unterstellt sich ausdrücklich deren Beurteilungskompetenz.  
Die Entscheide der Disziplinarkammer können an das TAS (Tribunal Arbitral du Sport) weitergezogen werden. Dieses entscheidet endgültig. Der Sportler unterstellt sich ebenfalls der ausschliesslichen Zuständigkeit des TAS als Rechtsmittelbehörde im Sinne eines unabhängigen Schiedsgerichts, unter Ausschluss der staatlichen Gerichte. Anwendbar sind hierbei die Bestimmungen des „Code de l'arbitrage en matière de sport“.  
Das Verfahren vor dem TAS wird in deutscher, französischer oder italienischer Sprache geführt. Falls die Parteien sich nicht auf eine Sprache einigen können, bestimmt der Präsident des Schiedsgerichts die Verhandlungssprache.  
Die von den Parteien bezeichneten Schiedsrichter müssen auf der entsprechenden Liste des TAS figurieren und dürfen in keiner Weise im erstinstanzlichen Verfahren involviert gewesen sein.
5. Der Sportler anerkennt die Anwendbarkeit der nachfolgend aufgeführten Sanktionen für vorsätzliche oder fahrlässige Widerhandlungen gegen die im vorliegenden Vertrag umschriebenen Pflichten, insbesondere im Falle einer positiven Dopingprobe:
  - Disqualifikation und Aberkennung von Medaillen
  - Verweis und Urteilspublikation
  - Geldbusse
  - Sperre mit zeitlicher Beschränkung oder (im Wiederholungsfall) auf Lebenszeit

Die Sanktionen können miteinander verbunden werden. Unabhängig von einem Verschulden des Sportlers kann die Fédération Suisse de Rugby (FSR) im Falle einer positiven Dopingprobe die Streichung aus der Rangliste und die Aberkennung zuerkannter Titel und Medaillen verfügen bzw. eine Forfait-Niederlage aussprechen. Die Anfechtbarkeit solcher Entscheide richtet sich nach den anwendbaren Reglementen der Fédération Suisse de Rugby (FSR).

6. Die Bestimmungen bezüglich der Durchführung von Doping-Kontrollen sowie das Verfahren vor den zuständigen Strafbehörden sind in besonderen Reglementen geregelt, die vom Sportler jederzeit eingesehen werden können.

<b>ORT</b>	<b>DATUM</b>	<b>UNTERSCHRIFT</b>
------------	--------------	---------------------

Die aktuelle Dopingliste kann bei der Geschäftsstelle der FDB (Adresse siehe oben) jederzeit bestellt oder unter [www.swissolympic.ch](http://www.swissolympic.ch) resp. unter [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch) eingesehen werden. 24-h Doping-Hotline 0900 567 587 (Fr. 2.40/min)



# FEDERATION SUISSE DE RUGBY

## COMMISSION DES LICENCES



**VERSION FRANÇAISE**

### COPIE DE LA CARTE D'IDENTITE OU PASSEPORT

Recto	Verso

### PHOTO D'IDENTITE

Taille min. 640x480



# FEDERATION SUISSE DE RUGBY

## COMMISSION DES LICENCES



### CONSENTEMENT POUR LA PRATIQUE DU RUGBY PAR UN MINEUR

#### JE, SOUSSIGNE,

<b>NOM:</b>	<b>PRENOM:</b>
<b>TELEPHONE:</b>	<b>EMAIL:</b>
<b>ADRESSE:</b>	

#### CONSENS QUE MON ENFANT

<b>NOM:</b>	<b>PRENOM:</b>
<b>DATE DE NAISSANCE:</b>	<b>NATIONALITE:</b>
<b>ADRESSE:</b>	

#### PRATIQUE LE RUGBY ET RESPECTE LES STATUTS DE

<b>CLUB:</b> Zurich Rugby Academy	<b>SAISON:</b> 2015-2016
-----------------------------------	--------------------------

#### APTITUDE

J'ai été informé oralement et par écrit et déclare savoir que le rugby est un sport de contact. Je suis conscient que le rugby exige que mon enfant soit en bonne santé. Je certifie ne pas avoir connaissance de problèmes de santé qui vont à l'encontre de la pratique du rugby. Je suis notamment conscient que certaines maladies font obstacle à l'exercice de rugby, telles que l'épilepsie, les maladies coronaires, les problèmes cardiovasculaires, l'hémophilie. Je suis attentif au fait que cette liste n'est pas exhaustive et qu'il peut également y avoir d'autres maladies qui pourraient nuire à l'exercice de rugby. Je suis averti que toute maladie existante de mon enfant doit être annoncée.

En outre, je déclare les médicaments que prend mon enfant qui ont un effet négatif sur la pratique du rugby.

Je suis conscient que le Club n'est pas responsable de la santé de l'enfant.

#### ACCIDENTS

En cas d'accident – également en dehors de la pratique du rugby – et à défaut d'être joignable, j'autorise le Club à faire tout ce qui est nécessaire pour assurer des soins médicaux adéquats à la santé de mon enfant, après un examen attentif et, si nécessaire, après avoir consulté le corps médical. Je consens à toute intervention médicale urgente en particulier chirurgicale.

J'autorise les dirigeants du Club à procéder à l'admission de mon enfant dans un établissement de soins et à prendre les dispositions pour remplir les formalités nécessaires, en particulier à l'étranger, et pour éventuellement le rapatrier en Suisse.

#### COUVERTURE D'ACCIDENT

J'atteste que mon enfant a une couverture d'assurance adéquate pour le traitement des accidents en tout genre – au-delà de la pratique du rugby – en Suisse et à l'étranger.

#### DOPAGE

J'ai lu la déclaration de soumission de Swiss Olympic, l'ai signée et l'accepte.

Si mon enfant doit prendre des médicaments, je consulte un médecin pour savoir si ils sont sur la liste des Substances et Méthodes interdites de l'Agence Mondiale Antidopage. J'en informe l'entraîneur immédiatement si c'est le cas.

Je suis conscient que mon enfant peut subir des contrôles antidopage et donne mon consentement exprès.

Je comprends qu'une violation des règles d'antidopage peut entraîner des sanctions contre mon enfant, en particulier financières, qui sont exigibles au titulaire de l'autorité parentale.

#### SURCLASSEMENT (COCHEZ POUR ACCEPTER)

<input type="checkbox"/>	J'accepte expressément que mon enfant puisse jouer contre des équipes avec des joueurs plus âgés ou faire partie d'une équipe composée de joueurs plus âgés.
--------------------------	--

#### RATIFICATION

<b>FAIT À</b>	<b>DATE</b>	<b>SIGNATURE</b>
---------------	-------------	------------------





# FEDERATION SUISSE DE RUGBY

## COMMISSION DES LICENCES



### DECLARATION DE SOUMISSION SWISS OLYMPIC ASSOCIATION

<b>NOM:</b>	<b>PRENOM:</b>
<b>ADRESSE:</b>	

(Ci-après : sportif / sportive)

1. Le sportif / La sportive signataire de ce document renonce à toute forme de dopage. Est considéré comme acte de dopage, l'utilisation de substances appartenant aux classes interdites, ainsi que tout recours aux méthodes proscrites énumérées sur les listes des substances dopantes interdites, listes actuellement en vigueur de Swiss Olympic et de la fédération internationale compétente.
2. Le sportif / La sportive s'engage à s'informer régulièrement (une fois par mois au moins) du contenu de la liste des substances dopantes interdites mise à jour<sup>1</sup>. Il prend note que la méconnaissance du contenu de la liste actuellement en vigueur n'exclut en aucun cas le délit de dopage.
3. Le sportif / La sportive déclare être d'accord de se soumettre, que se soit lors de compétitions et en dehors des compétitions, aux contrôles effectués par l'autorité de contrôle antidopage compétente. Le sportif / La sportive qui s'oppose ou qui se soustrait intentionnellement à un contrôle antidopage, ou qui cherche à déjouer l'objectif poursuivi par celui-ci, est sanctionné comme s'il s'agissait d'un résultat de contrôle positif. Toute tentative dans ce sens peut déboucher sur une sanction, même si le résultat de l'analyse est négatif.
4. En cas d'infraction en rapport avec le dopage, le sportif / la sportive accepte la sanction qui lui est infligée conformément aux Statuts et aux dispositions de Swiss Olympic, de la Fédération Suisse de Rugby (FSR), de la Fédération Internationale de Rugby Amateur – Association Européenne de Rugby (FIRA-AER) et de l'International Rugby Board (IRB). Il déclare les connaître. Il reconnaît la compétence exclusive de l'autorité disciplinaire de Swiss Olympic comme autorité de première instance dans le jugement de fautes en relation avec le dopage et il / elle accepte expressément de reconnaître son droit de prononcer un jugement.

Les décisions de l'autorité disciplinaire peuvent, par la suite, être portées devant le TAS (Tribunal arbitral du sport). Celui-ci décide de façon définitive. Le sportif / La sportive se soumet également à la compétence exclusive du TAS en tant qu'autorité de recours dans le sens d'un tribunal d'arbitrage indépendant, ceci à l'exclusion des tribunaux civils. Il s'agit, en l'occurrence, d'appliquer les dispositions du « Code de l'arbitrage en matière de sport ».

Devant le TAS, la procédure se déroule en allemand, en français ou en italien. Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord quant à la langue à utiliser, c'est le président du Tribunal arbitral qui en décide.

Les arbitres désignés par les parties doivent figurer sur la liste des arbitres suisses établie par le TAS et ne peuvent avoir été impliqués, à quelque titre que ce soit, dans le cadre de la décision faisant l'objet de l'appel.

5. Le sportif / La sportive accepte l'application des sanctions énumérées ci-après en cas d'infractions intentionnelles ou par négligence à l'encontre des obligations présentées dans le cadre de la présente convention, notamment en cas d'une analyse antidopage positive :
  - Disqualification et retrait des médailles
  - Blâme et publication du jugement
  - Amende
  - Suspension à terme ou (en cas de récidive) à vie

Les sanctions peuvent être combinées entre elles. Indépendamment de la négligence d'un sportif / d'une sportive, la Fédération Suisse de Rugby (FSR) peut, en cas de contrôle antidopage positif, biffer le résultat concerné de la liste, retirer le titre et les médailles attribués, voire prononcer une défaite par forfait. Les règlements de la Fédération Suisse de Rugby (FSR), précisent dans quelle mesure il est possible de contester de telles décisions.

6. Les prescriptions concernant le déroulement des contrôles antidopage et la procédure devant l'autorité pénale compétente sont réglées par des dispositions particulières pouvant être consultées en tout temps par le sportif / la sportive.

<b>FAIT À</b>	<b>DATE</b>	<b>SIGNATURE</b>
---------------	-------------	------------------

La liste actuelle des substances dopantes interdites peut être commandée auprès du Secrétariat général de la CLD ou consultée sur [www.swissolympic.ch](http://www.swissolympic.ch), sous [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch). 24-h Doping-Hotline 0900 567 587 (Fr. 2.40/min.)



# FEDERATION SUISSE DE RUGBY

## LICENSE COMMITTEE



**ENGLISH VERSION**

### **COPY OF IDENTITY CARD OR PASSPORT**

Front	Back

### **PASSPORT PHOTO**

Min Size 640x480
------------------



# FEDERATION SUISSE DE RUGBY

## LICENSE COMMITTEE



### CONSENT FOR PRACTISING RUGBY FOR UNDER 18

#### I, THE UNDERSIGNED,

<b>LAST NAME:</b>	<b>FIRST NAME:</b>
<b>PHONE:</b>	<b>EMAIL:</b>
<b>ADDRESS:</b>	

#### ALLOW MY CHILD

<b>LAST NAME:</b>	<b>FIRST NAME:</b>
<b>BIRTHDAY:</b>	<b>CITIZENSHIP:</b>
<b>ADDRESS:</b>	

#### TO PRACTICE RUGBY AND COMMIT MYSELF TO RESPECT THE CLUB'S STATUTE

<b>CLUB: Zurich Rugby Academy</b>	<b>SEASON: 2015-2016</b>
-----------------------------------	--------------------------

#### ABILITY

I was informed verbally and in writing, and I declare to know that Rugby is a contact sport. I am aware that my child should be in good health to play Rugby. I assure that my child has no health problem for practising this sport. Some diseases as epilepsy, coronary diseases, cardiovascular problems, etc.. obstruct the practise of rugby. I undertake to inform the club, as soon as is reasonably possible, of any change in the medical circumstances of my child.

In addition, I should inform the club about any medicine taken by my child, which might inadvisable for practising Rugby.

I agree that the club is not responsible for the health of my child.

#### ACCIDENTS

In case of an accident during or outside rugby practise and if I am not available at the moment, I authorize the Club to do what is necessary to ensure adequate treatment for the health of my child after medical examination and consulting a doctor. I agree to perform any urgent medical treatment, even surgical operation if necessary.

In case of a trip abroad, I authorize the managers to request an admission in an hospital, to take in charge my child after filling all check-out papers and to see to safely repatriate back to Switzerland eventually.

#### ACCIDENT COVER

I attest that my child has an appropriate insurance for any kind of accidents in Switzerland and abroad.

#### DOPING

I read the Athlete's agreement of Swiss Olympic, I undersigned it and I accept it.

If my child should take any medicine, I should consult a doctor in order to know if they belong to the doping list defined by the International Doping Agency. I should inform immediately my trainer if this is the case.

As athletic, the player under the age of 18 could be submitted to doping controls. Any financial consequences would be covered by the legal representative.

#### UPGRADE (CHECK BOX)

<input type="checkbox"/>	I agree that my child can play against teams with older players or play for teams made up with older players.
--------------------------	---

#### RATIFICATION

<b>PLACE</b>	<b>DATE</b>	<b>SIGNATURE</b>
--------------	-------------	------------------



# FEDERATION SUISSE DE RUGBY

## LICENSE COMMITTEE



### ATHLETE'S AGREEMENT SWISS OLYMPIC ASSOCIATION

<b>LAST NAME:</b>	<b>FIRST NAME:</b>
<b>ADDRESS:</b>	

(hereafter : the athlete)

1. The undersigned athlete will abstain from all forms of doping. By doping it is meant the use of substances from prohibited groups of active agents and the use of prohibited methods according to the current doping lists issued by Swiss Olympic and the International Rugby Board (IRB).
2. The athlete undertakes to keep himself informed by reading the current doping list<sup>1</sup> regularly (at least once a month). He is aware that ignorance of the current doping list does not exclude him from culpability for any doping offence.
3. The athlete declares that he consents to controls carried out by the competent doping control authorities at competitions and out of competition. An athlete who deliberately refuses to comply with or withdraws from a doping control or frustrates the purpose thereof will be punished as he would in the event of a positive test result. Attempts at such frustration may be punished even if a negative result is returned.
4. The athlete will be subject to sanction according to the statutes and regulations of Swiss Olympic, the Fédération Suisse de Rugby (FSR), the Fédération Internationale de Rugby Amateur-Association Européenne de Rugby (FIRA-AER) and the International Rugby Board (IRB) in the event of any doping offence. He declares that he is aware of this. He recognizes the exclusive jurisdiction of the Swiss Olympic Disciplinary Committee for first judgement of doping offences and expressly places himself under this jurisdiction.

The decisions of the Disciplinary Committee may be referred to TAS (the Sporting Arbitration Tribunal), which has final jurisdiction. The athlete similarly places himself under the exclusive jurisdiction of TAS as the appeal court in the sense of an independent tribunal to the exclusion of the government courts. Here the provisions of the "Code de l'arbitrage en matière de sport" (Code of arbitration in sporting matters) apply.

Proceedings before TAS will be carried out in German, French or Italian. In the event that the parties are unable to agree upon a language, the chairman of the tribunal will decide the language of the hearing.

The arbitrators appointed by the parties must feature in the appropriate TAS list and may not have been involved in the first proceedings in any way.

5. The athlete is aware that the sanctions listed below may be applied for deliberate or negligent contraventions of the obligations set out in this agreement, particularly in the event of a positive doping test result:
  - Disqualification and disallowance of medals
  - Reprimand and publication of verdict
  - Fine of
  - Banning for a specific period of time or (in the case of a repeat offence) for life

Sanctions may be applied in conjunction with one another. In the event of a positive doping test result and irrespective of the athlete's guilt the Fédération Suisse de Rugby may order that the athlete be struck from the ranking list and that previously awarded titles and medals be disallowed, or may declare a forfeit defeat. The contestability of such decisions depends on the applicable regulations of the Fédération Suisse de Rugby.

6. Conditions for the implementation of doping controls and for proceedings before the competent disciplinary bodies are prescribed in special regulations which the athlete may view at any time.

<b>PLACE</b>	<b>DATE</b>	<b>SIGNATURE</b>
--------------	-------------	------------------

The current doping list can be ordered at any time from the offices of the FDB or viewed at [www.swissolympic.ch](http://www.swissolympic.ch) or [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch).  
24-hr Doping Hotline 0900 567 587 (CHF 2.40/min)